



University of Alberta
Department of Music

Concert Choir

Debra Cairns, Conductor

**Sunday, November 22, 1998
at 8:00 pm**

Robertson-Wesley United Church

Program

Ach, mein herzliebes Jesulein
Geistliche Konzerte 3. Teil 1635

Samuel Scheidt
(1587-1654)

Soloists:

Melanie Gall, Caitlin Wells and I-Funn Elizabeth Yu, soprano I
Raven Borstad, Maria Holub and Ruth Wong, soprano II
Ondrej Golias, bassoon
Nola Shantz, organ

Hosianna filio David
Geistliche Konzerte 3. Teil 1635

Samuel Scheidt

Soloists:

Melanie Gall and Melanie Hartman, soprano I
Raven Borstad and Maria Holub, soprano II
Kevin Flesher and William McBeath, tenor
Matthew Harker and Keith Hills, bass
Ondrej Golias, bassoon
Nola Shantz, organ

Es ist das Heil uns kommen her

Johannes Brahms
(1833-1897)

Fantasia on Christmas Carols

Ralph Vaughan William
(1872-1958)

Soloist: Raven Borstad, soprano
With guest: Stillman Matheson, organ

Intermission

Songs of Evening

Abendlied

Josef Rheinberger
(1839-1901)

Prayer before Sleep
from **Talmud Suite**

Sid Robinovitch
(b. 1942)


Aftonen

Hugo Alfvén
(1872-1960)

Evening

Zoltán Kodály
(1882-1967)

Soloist: Lisa Lowry, soprano

Over 

Songs of Winter

The Autumn is Old
Winter and the Birds
from **Four Part-Songs**

Gustav Holst
(1874-1934)

Blow, Blow, Thou Winter Wind
Good Ale
from **When Icicles Hang**

John Rutter
(b. 1945)

Nola Shantz, piano

Side B

Texts and Translations

Ach, mein herzliebes Jesulein

Ach, mein herzliebes Jesulein,
mache dir ein reinsanft Bettelein,
zu ruhen in mein's Herzens Schrein,
dass ich nimmer vergesse dein.
Davon ich allzeit fröhlich sei,
zu springen, singen immer frei.
Das rechte Susanne schön,
mit Herzenslust den süßen Ton.
Lob, Ehr sei Gott
in dem höchsten Thron,
der uns schenkt seinen eingen Sohn;
des freuen sich der Engel Schar
und singen uns solch neues Jahr.

Ah, my sweet little Jesus,
make yourself a soft little bed,
to rest in my heart,
so that I will never forget you.
Therefrom will I always be joyful,
and always free to leap and sing.
The beautiful, just Susanna,
sounds the sweet tone with joy.
Praise, honour be to God
in the highest throne,
who gives us his only Son;
this gladdens the angel throng
and brings us tidings of a new year.

Hosianna filio David

Hosianna, hosianna filio David.
Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Hosianna, hosianna in altissimis.
Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Hosianna in altissimis.
Hosianna, hosianna dem Sohne David.
Gelobet sei, gelobet sei,
der da kommt im Namen des Herren.
Hosianna, hosianna in der Höhe!

Hosanna, hosanna to the Son of David!
Blessed is he who cometh
in the name of the Lord!
Hosanna, hosanna in the highest!
Blessed is he who cometh
in the name of the Lord!
Hosanna, hosanna in the highest!
Hosanna, hosanna to the Son of David!
Blessed is he, blessed is he
who cometh in the name of the Lord!
Hosanna, hosanna in the highest!

Es ist das Heil uns kommen her

Es ist das Heil uns kommen her
Von Gnad und lauter Güte;
Die Werk, die helfen nimmermehr,
Sie mögen nicht behüten.

Der Glaub sieht Jesum Christum an;
Der hat g'nug für uns all getan,
Er ist der Mittler worden.

Abendlied

Bleib bei uns, denn es will Abend
werden,
und der Tag hat sich geneiget.

Prayer before Sleep

Baruch atah Adonai
Eloheinu melech ha-olam
Hamapil chavlei sheina
Al einai
Ut'numah al afapai

Vihi ratson milfanecha
Adonai Elohai Velohei Avotai
Shetashkiveini l'shalom
V'ta-armideini l'shalom

V'al y'vahaluni rayonai
Vachalomot ra-im
V'harhorim ra-im
U-t'hi mitati shleima l'fanecha

V'ha-er einai
Pen ishan hamavet
Ki atah hame-ir
L'ishon bat-ayin
Baruch atah Adonai
Hame-ir la-olam kulo
Bichvodo

Aftonen

Skogen står tyst, himmlen är klar.
Hör huru tjugusande vallhornet lullar.
Kvällsolns bloss sig stilla sänker,
ner uti den lugna, klara våg.
Ibland dälдер, gröna kullar
eko kring nejden far...
(Herman Säterberg)

Salvation has come to us,
Through grace and pure goodness:
Works shall never help us more,
They cannot protect us now!

Faith looks to Jesus Christ:
He has done enough for us more,
He has become our mediator.

Stay with us, for the evening will soon fall,
and the day has passed away.

Exalted art Thou, O my Lord
Who art God and King of the World,
Who weighs down my eyes
With gentle bonds of sleep,
And refreshes my tired spirit with slumber.

May ever it be Thy will,
Lord my God, and God of all my fathers,
To lay me down in untroubled peace
And raise me up in peace once more.

Do not let dark imaginings disturb me
With thoughts of sin and despair.
O heal my fear and my suffering -
May my bed be enclosed in Thy care.

Give light unto my eyes
Lest the sleep of death o'ertake me.
For 'tis Thou who breathes life
Into man's slumb'ring soul.
Exalted art Thou, O Lord,
Who illuminates all the world
With His Glory.

The Evening

The forest is silent, the sky is clear,
Hear how lovely the cowhorn sounds.
And the evening sun sinks silently
Into the calm of the clear waves.
Among the valleys and the green hills
The echo resounds, far and wide...

1998-99 University of Alberta Concert Choir

Conductor: Debra Cairns

Assistant Conductor: Melanie Hladunewich

Accompanist: Nola Shantz

Soprano I

Jennifer Espejo
Melanie Gall
Melanie Hartman
Tanis Holt
Jina Kim
Lisa Lowry
Nola Shantz
Nadene Sharp
Caitlin Wells
Ruth Wong
I-Funn Elizabeth Yu
Kym White

Soprano II

Raven Borstad
Andrea Botticelli
Rosalie Fech
Barbara Halladay
Maria Holub
Nicole Hounjet
Jennifer Jones
Bridget Kissau
Christie Ramsay

Alto I

Lisa Bing
Kimberley Ewanchuck
Annette Feist
Lesley Foster
Rachel Froese
Melanie Hladunewich
Ashley Jacobsen
Mary O'Connell
Jessica Olsen
April Ramsay

Alto II

Kathryn Davies
Deanna C. Davis
Ondrea Fehr
Maricon Hidalgo
Siew Chui Ho
Gloria Kroeker
Trina Ludwig
Annalise Mikulin
Sarena Rattray
Alice Wong

Tenor

Kevin Flesher
Dave Gerlinsky
Gerrard MacKinnon
William McBeath
Dan Oler
Mark Templeton

Baritone/Bass

Matthew Harker
Keith Hills
Chris Nissen
Andrew Richardson
Trevor Sanders
Nathan Seinen
Grant Shantz
Tim Southorn
Andrew Switzer

Choir Executive

President	Bridget Kissau
Vice President	April Ramsay
Secretary	Melanie Gall
Treasurer	William McBeath
Social Convenors	Christie Ramsay Kevin Flesher

Upcoming Events:

Monday, November 23 at 12:00 pm

Convocation Hall, Arts Building

Free admission

Monday, November 23 at 8:00 pm

Convocation Hall, Arts Building

Admission: \$10/adult, \$5/student/senior

Friday, November 27 at 8:00 pm

All Saints' Anglican Cathedral

Admission: \$7/adult, \$5/student/senior

Saturday, November 28 at 8:00 pm

Convocation Hall, Arts Building

Admission: \$10/adult, \$5/student/senior

Sunday, November 29 at 8:00 pm

Convocation Hall, Arts Building

Admission: \$7/adult, \$5/student/senior

Monday, November 30

at 5:00, 6:45 & 8:15 pm

Convocation Hall, Arts Building

Free admission: advanced tickets
are required. Call 492-7681

Monday, November 30 at 8:00 pm

John L'Haar Theatre

Grant MacEwan Community College

Admission: \$7/adult, \$5/student/senior

Thursday, December 3 at 8:00 pm

Convocation Hall, Arts Building

Free admission

Noon-Hour Organ Recital. A broad variety of solo and chamber music for organ and organ plus other instruments. Performed by students from the Department of Music and guests.

Visiting Artist Recital featuring pianist **Boris Berman**. Program will include Beethoven *Eroica Variations, Op. 35* and Debussy *Preludes Book 1*, and Prokofiev *Sonata No. 7, Op. 33*. Co-sponsored by the Alberta Registered Music Teachers Association

The University of Alberta Madrigal Singers Christmas Concert. **Leonard Ratzlaff, conductor.** Program will feature music of Willan, Susa, Kverno and others.

Music at Convocation Hall Series. Another treat for organ lovers, featuring faculty member **Marnie Giesbrecht** with Edmonton Symphony Orchestra percussionist **Brian Jones**, cellist **Tanya Prochazka** and our very own **Concert Choir**, directed by Debra Cairns.

The University of Alberta Symphony Orchestra Concert. **Malcolm Forsyth, conductor.** Program will include works by Schumann, Sibelius and others.

Advent Services. Lessons and Carols featuring the **University of Alberta Mixed Chorus** under the direction of **Robert de Frece** with organist **Marnie Giesbrecht**. Sponsored by the University of Alberta Chaplains Association.

The GMCC and The University of Alberta Jazz Bands. **Ray Baril and Tom Dust, directors.** For more information, please call 497-4436.

Doctor of Music Recital: Dimiter Terziev, piano
Program to be announced.



Please Note: All concerts and events are subject to change without notice. Please call 492-0601 to confirm concerts (after office hours a recorded message will inform you of any changes to our schedule).